

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2016

MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT (TRANSLATION THEORIES)

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

-
- Note :**
- (i) *Attempt five questions.*
 - (ii) *Question No. 9 is compulsory.*
 - (iii) *All questions carry equal marks.*
-
-

1. Discuss the nature of Translation.
2. Elucidate the issues in Translation.
3. Discuss the ancient Indian Theories of Translation.
4. Give an account of Buddhist theory of Translation in your own words.
5. Give a detailed account of 'shift theory of Translation'.
6. Elucidate the 'Poly System Theory' of Translation.
7. Give an account of Indian thoughts on Translation.

8. Give an account of importance of Translation in Global perspective.
9. Write short notes on **any two** of the following :
- (a) Visibility of Translator
 - (b) Cultural turn in Translation
 - (c) Sujit Mukherji's contribution to Translation Theory.
 - (d) Walter Benjamin's contribution to Translation Theory.
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2016

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. अनुवाद की प्रकृति के बारे में चर्चा कीजिए।
2. अनुवाद के मुद्दों की व्याख्या कीजिए।
3. प्राचीन भारतीय अनुवाद सिद्धान्तों की चर्चा कीजिए।
4. बौद्ध अनुवाद सिद्धान्त का परिचय अपने शब्दों में दीजिए।
5. अनुवाद के 'अंतरण - सिद्धान्त' का विस्तृत विवेचन कीजिए।
6. अनुवाद के 'बहु-व्यवस्था सिद्धान्त' की व्याख्या कीजिए।
7. भारतीय अनुवाद चिंतन का विवरण प्रस्तुत कीजिए।

8. वैश्विक परिप्रेक्ष्य में अनुवाद के महत्त्व का वर्णन कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी कीजिए :
- (a) अनुवादक की दृश्यता
 - (b) अनुवाद में सांस्कृतिक मोड़
 - (c) अनुवाद सिद्धान्त में सुजित मुखर्जी का योगदान
 - (d) अनुवाद सिद्धान्त में वाल्टर बेंजामिन का योगदान
-